

# ادبیات عمومیہ مجلہ

ہفتہ لوق سیاسی ، ادبی ، علمی غزاتہ در

نومرو : ۳۹ - ۷۰

۱ حزیران ۱۹۱۸

تاریخ تاسیسی

غزہ محرم ۱۳۳۵

## نمبرجات

- |   |                     |                |
|---|---------------------|----------------|
| ۱ | اجمال افکار         | جلال نوری بک   |
| ۲ | } زردشت مسئلہ سی    | رضا توفیق بک   |
| ۳ |                     | ساح رفت بک     |
| ۴ | پازشاف [شعر]        | حسین جاوید بک  |
| ۵ | چکینہ ، کول ! [شعر] | حسین جاوید بک  |
| ۶ | برشعر ذی روح [شعر]  | فہلین توفیق بک |

محل ادارہ سی : باب عالی جادہ سندہ ۷۱ نومرو لو دائرہ مخصوصہ در

تلفون نومرو سی : ۱۷۸۵



رئسختہ سی ۳ غروشد

محل اشتراك : سنہ لکی ۱۰۰ ، التی آیلنی ۷۰ غروشد

(آی) مطبعہ سی

۱۳۳۴

ذات طایکزه دخی ایلك مکتوبلر کزده بو باطل فرضیه به میلکزی احساس ایتشدیکز .  
 خلاسه سزه ، هم تعریضاعه هدف اولونجه علی العجله شورادن بورادن نه بوله یلدیکنز ایسه . اولونده  
 فیریق دوکوک بر صورتده - آکوب همان قدرت کتباتکزه کورونهک اورتبه آتدیکنز ، حالبوکه  
 او فکر فیرینق لری هب بطلانی ثابت اولمش اسکی فرضیاتک ایشه یاراماز انقراض اضحلالاندن شقه  
 برشی دکلدی .

بو فرضیه لری مدافعه ایدنلرک بکا اسلرینجی ذکر ایدنرک بحتی اوزانمغه لزوم یوفندی . و تیله  
 ا ارضک شکلی بو وارلاق می دره ؟ یوقسه چادیرکی می دره ؟ ا دیه بر مسئله واردی ؛ همده علمی بر مسئله  
 ایدی . هرابکی فرضیه بی ده مدافعه ایدنلر اولدی . فقط غایله ، کره ارضک شکلی اثبات ایدوبده بحتی  
 دیروب طوبارلادندن سوکره آرتق کیسه عکسی ادما به قلعیشمادی .

بزم بختمزده اوله در . ( زردشت ) ابرانی در . ( مه دلر ) ده ابرانی در . بونلرک ( توراتی ) لاله  
 و ( سکیت ) لاله قطعاً وقاطبه مناسبی اولمادی بی ایدیا تحققی ایتشد .

تأسف ایدنرم که سزکه کره ارضک شکلی حقدن کی مباحثه قده به عیناً بکزر بر مناقشه آجوب  
 بوش وقت بکیرمک مجبور بکنه دوشدم . لکن خالق ده آکلادی یا ! .. اویتر ! ..

شیمدی سز دکل ، دها باشقه سزک فکر و اعتقاد بکزده علمای زمانه قالدی ایسه ، اولر دخی  
 اطف ایتسینلرده ( زردشتنامه ) ده - بر مدت سوکره - تفصیلاتیله بو بحتی اوفوسونلر ایتقرسه  
 جواب یاز-ینلر ایتدم .

رضا نویسه

## فیلسوف رضا توفیق بک افندی به

محترم ایتدم

سوک جوابکزی اوفورکن حقیقک نفرت ایتدیکی بر طاقم مفاططات فارشیمنده بولوندم که بونلر  
 روح مطبوعاتک هیچ اولمازسه آغارمغه باشلامش صاحبلیکزه آزادینی جدیتی ، آیاقلرینک آلتنده  
 ازیوردی . سز ، بالخاصه بو سوک مکتوبکزه حدود عرفانکزرک عمیقی وسعتنی تصلف و نمایندگی  
 هانسی ساحه لرنده آرامق مالوفیننده بولوندیغکزی بک ابی اثبات ایتدیکنز ؛ ماهیت فضیلتکزی  
 یلمه ینلر ده اینی اوکرنیلر . اونک هنوز آکلاشیله میان جهتلری ده قالدیسه ، بوکون بره بکیم  
 ایضاحاتک بو نواصی ده اکال ایدنرک بکنه هیچ شبهه بیورمایکنز !

سز ، تأیید مدعادن طاجز قالدینی نقطه ده ، افکار عمومی بی موقناً تغلیط ایتک و اویلا مق  
 بولنده حرکاتی ، یاریشکی محجوبیتله اوده که هر دنیغه حاضر لاش بر جرأت تجاوزده مالکسکر ؛  
 احوال روحیه کزه حاکم اولان بو ذهنیت ، سزی اولاک کولونج تاویلانه مراجعت ایتد بر بیور .

رمدت بونکه مشمول اولیورسکیز. موفق اوله مایه چکیزی بقیناً آکلادیکیزی ؟ تحریف حقیقته کی  
جرآنکیز دها زیاد ایدییور. آرق هیج صیلمایورسکیز ! آیقیدن آچیبه کندی علمکیزده کی  
دلایلی، علمات فکر و فاعلری. لیکزه تفسیره «البشیرورسکیز» اوده کافی کله دیمی ؟ ایشلرده  
کوردیکیز عباراتی یا کیز مالا دکل. لفظ آده تغییر ایشکده ذره قدر زرد کوسته بیورسکیز  
آشاقیبه وضوح ایله آبات ایدم حکم کی :

سزک ( آفتاد ) اسانه دائر ( علم السنه ) مؤانی ( آبل هووالاق ) دن نقل ایتدی کیز  
سطلر محرفدر. قسماً کندی اثر تصنیع کیزدر. بناء علیه یالاندر.

هیج کیسه امید ایتز که عقلی باشند بر آدم، بوبله بر مباحثه ده ( حجت مدعی ) دیبه ذکر ایتدی کی  
عباراتی دکشدرسون. سزک بوکا تزلکیز. تاریخ مطبوعه او نودماز رخا طره بر افه حق حرکتدر  
ممدوددر. فقط بونی باخامه بن معذرتله نقیدن کندی می آله مایورم. سز هر حاله اساسی بر نداوی به  
محتاج کیز ! شو منحوس مباحثه دک دوام ایتدی کی بر قاج آی ایچریسندده سزی بر کره اور افدن ،  
کوره یلدم. ایلك آثار ظهوری امضاً بتون احوال طبیعه به کولونج معنار ورمکده اظهار ایدن  
بر حیران عصینک حاصل ایتدی کی بوضع تأثرله ، بکیز بکیز اوچش بر حاله کتاشی دکانلری طولاشیور ،  
بیم نه کی آثار ایله اشتغال ایتدی کی ، بونلردن هانکبلیری یکی آلمش، هانکبلیری ده اول تدارک  
ایتمش اولدیمی طاقما مسترحانه صوروب آراشد بر بیوردیکیز ! سو کره دن خبر آلدیم ، شو جو حقیقه  
تحقیقات نتیجه سی ، بو هفته کی جواب کیزده ، اوقوندی . اوتهدیری مسلك تفکرده تکیب ایتدی کیز  
بر آزلا ایلی ، بر آزده - عفو ایدرسکیز - سوقابی و مضحکه جو محاکات ایله - بیم یکی بر  
( تاریخ صومی ) دها مسایمه ایتدی کی اعلان بیوردیکیز ! اوزمان ، بر مباحثه ده ، بوقدر  
اهمیتله قوللایلان شو عاجز سلاحه فارشی وجدانده آچی بر حسن ترجم طلبدم .

بالکیز بونک بندم بر افدیمی تأثیر ، خسته لکیز سفنده یواش یواش اکتسابه باشلادیم فاعلتک ،  
بر آژ دها تقویت بولماسی اولدی . احتیاطاً کتبخانه به اوغرادم . ایکنجی بر دفعه دها سراجت  
بیورلورسه ، - کیز اون سنده دیری طشره لرده طولاشد قجه ، او مغازه واسطه سیله جاب ایتدی کم  
مؤلفاتک منتظم بر فهرستی سزه و بره یله چکیزی ، فقط شاید هر کس کی بیمده اوتهدیری قدرتم  
و مسألم داخلنده بعض تبعات ایله اشتغال سزی اوزمک اولورسه ، بو آثارک هیستی دها دون  
سباح اوقودیمه دائر تأمینانده بولولماسی اخطار ایدم .

مگر ایش اونکه قالمایه حق ایتمش. بو هفته سزه ، بیم ( البره زه فلوس ) ی اوقومامه برده ( مانی )  
اوبیدر دیکیز !

مطبوعاتک بک چوق آثار خفته شاهد اولان انظار عالمشولی ، اوصباح وقتیه بعض ادباتک  
دوکوشوب سوکوشدکاری ( طریق ) مطبوعه سندن بر قانی آشیری نیشیک اوزرنده ، اون ایکی تلی  
بر سازه ذات فاضلان کیزی ( اوتمه بلبل اوتمه ! ) دیبه ( مانی ) اوقورکن بولشدی . بیلیم مانی می ، فوشمه می  
هر حاله صوغوق نوایی دها زیاده صوغودان شو آوازی ایشیدنلردن بری یا نکره صوغولوبده :  
- بوبله شیلر ، یاغما یکیز ، سوکره هر کس سزکده بر مباحثه به کیریشیرکن ، چکبلا کیز ، بن آدمه  
سویله حک سوز بر اقا زده مانی اوقودیم ! اخطارنده بولونورسه متأثر اولورسکیز !

دیه نصیحت ایستدندی البته فنا اولمزدی :

سر بنله کیردیککر شوخنده وادی مجادلانی بورالده آزارسه کزه، دها یا کیلیرسکزر رضا بک ا هم سزه، بوقوشمه بی کیمدن او کوندیکز؟ اونی آبدال مصطفی اوقوردی . فضیلت علمیه تک اریکسی ، اریکه ساطتی - وفاق قیولی دکل ، سزی برحس اعزاز و تعجیل ایله قبول ایدن ادبیات، خطبات و تدریس کر سیلری در . اوشاهنه دن بوکرلی اوچورومه دوشمه کزی اک زیاده تأسفله قارشیلایه حق حرمتکاز بر دوستکز اولدیفی ایسته شوآنده بردهما نخطرله بووادیده سزی دها زیاده ایلمرلیکه تشویق ایده جک بر طرز لسان استعمال ایتمورم . اینش بوکاده دوکیلورسه الله کریم ! شمندی صده کالم :

\*\*\*

بجز هفته کی مکتوب کزده آرق نه اساسه دائر برکله ، نه ده (مد) لر حقیقده برجه و اردی، بودمه کی مساعی، فاضلان کزی، شون شون بشقه بر نقطه به نوجیه ایشکز! ایضاحاتکز، مدله آرز جوق مناسبتی بولونان (سکیت) و (آفتاد) لره ناند، فقط بولر حقیقده بر معناد مثبت بر فکره ، فناعته صاحب اوله مادیفکزی کور بیورم . بر صحیفه ده کی افکار و مطالعات، دیگر صحیفه ده کیلری شدتله تکذیب ایدیور . بوغرائشک نه کی سوا فقه تابع اولدیفی مختصراً ایضاح ایشک ، بختک تنوری ایچون بک لازمدر . اولمه ده بر قاج دفعه تکرارینه مجبوریت حس ایشدیکم کی سز ( علم اقوام ) نامنه برکله اوقوما مشکز ! بوکون بر جوق قرا کاکلر، مجولینلر ایچنده فکرأ یکدیگریته مخالف بعض متخصصلرک آتاریخی قوش بایشیله تدقیقه باشلا دیکز ! کیف ما اتفاق آچوبده اوقودیفکزر بختلر ، سزی مختلف فکرلر و مسلکله اوزرینه تأسس ایدن بر طاقم نظریاتدن برینی شویله بویله ترجیحه بسوق ایده میور . ایشک ایچنه اوکی خطالریکزی تاویل ایشک اضطرار ایله برابر محمودانه برتهور ، بر سرعت عصبیه ده قارشدی . ایسته بونی شمندی بر جوق تناقضلر و پاکشاقلردن بشقه، بو فایده سولدیکم علنی تحریغات تعقیب ایدیور . ایترسه کز اوکجه تحریفاتکزر زهر لره واردیفی، انظار عمومی به قویه بده سوکره تناقضلریکزی آکلادیرم .

مکتوبکزر بک مهم برینده ، شو عبارات نظر دقتی کندی اوزرینه جلب ایدیور :

ا یکن هفته کی سوک مکتوبکزده - کویا بی الزام و افتناع ایچون - فرانسزجه اوله رق نقل و ترجمه ایشدیکز بش آتی سطرارق بر پارچه دخی ینه او ( ۱۹۱ ) نجی صحیفه دنددر . فقط مؤلفجه مقبول و معتبر بر فکر اولمادی صحیفه متعاقبه ده کی تقبیدات ایله نابتدر : حالوکه سز اونکله مؤافی علمیه اشهاد ایشکز !

بوراده بر آر طوریکز : بخت ایشدیکز کتاب ، « هووالاق » ک ( علم السنه ) عنوانی ائیردر . سر بوندن صرف حسابکزه او یایله جکسی ظن ایشدیکز مهم بر پارچه بی آیشکز . همده نصل ؟ اونه دبیری موضوع مباحته ( زردشت ) ک منسوب اولدیفی ( مد ) قومک هوبت عرقیه سی ولسانی اطرافنده طولاشیور . بوکا ( سکیت ) بختک قارشدیر للسنی رد ایدن ده سز ایشدیکز ! شمندی شو حقیقته رغماً ، سوک زمانلرده الکره یکدیگنی آکلادیم ( هووالاق ) ک ائرنده بر برینی تعقیب ایدن ایکی بختدن ( مد ) لره تخصیص ایدیلن فوجمان بر مقاله بی کورمه مش کی طاورانش ، ( سکیت ) لره متعلق سطراری اقتباسده کندی کزجه بر فائده بولمشکز !

تدبیر سزک انسانی آباغیله رفلا کته سوق ایدر. ایسته عافی بر تکلیف!

اگر سزده ذره قدر حقیقه حرمت حسی موجود ایسه برجه بی بر اقدیقکز نقطه ده طور مایکز. عین نقطه دن باشلایان دیکر بختی، یعنی

La langue de la seconde colonne des inscriptions cunéiforme

عنوانی مقاله بی حرفیاً ترجمه ایله کله جک هفته کی مکتوبکزه درج ایدیکز. ایسته اورمان کندی الکز و قلمکزه بتون خطالریکزی اعلان ایتمک مجبوریننده قاله جفکزی مطبوعات عثمانیه کوره جکدر. بوده سزک اوخروس حکایه لری، مانیلر و قوشمه لرله دوام ایدن تهکملریکزک بر جزاسی اوله جقدر. بویله آجیق بر تکلیفه موافقت ایده مدیکز حالده، آرتق دعوالریکزک ایله طوتار برجه بی قالمایه جفنی البت تقدیر ایدرسکز! بوندن اوتنه سی دوشونک سزه عائددر. بن منتظر اوله جقم.

بوقاریکی عباره کزده باشلیجه اهمیت و بر بله چک کوچک بر نقطه ده وار: کویا بن، هووالاق انزندن نقل ایندیکم عباراتله (مؤلفی سزک علیه کرده اشهاده قالمشمم) همان بر صحیفه بی یابن سوزلریکز، کولونج انهاماتکز هب بونی تشریح آبیور، از جمله شوبوله قلمی بر سوزیکز ده موجود:

\* مؤلفک بشقه لرندن نقل ایندیکی ملاحظات ایله اولری رد و ابطال اینجون بالذات بیان ایندیکی سوزلری فرق ایتمک، بتون اثر بی دقتله او قومق سایه سنده ممکن اوله بیلیر. سز الکز سی صاووروب آووچکزه دوشن شیلری دلیله اوله رق اورطایه آئیورسکز!

عجیبا بونی سوبلرکن کندیکزه بر از اولسون تأثر طومعا دیکزی؟ بن اولکی مکتوبده (هووالاق) دن نقل ایندیکم فرانسجه عبارته کوزرینه شوبله بر قید قویشمم:

[ علم السنه متخصص شهری (آبل هووالاق) «مد» اسانک تورانی اولماسنده بیوک بر تردد کوسترمش اولماسنه رغماً بویکی ذاتک [ «أ. نورری» ایله «مورخان» ] آجیق بر قناعتله (مدیجه توران لسانیدر) دیدیکنی آشاغیکی عبارته سیله اعتراف ایتمکده در ]

قارئینک انصافنه سراجت ایدیورم. بوسوزلری پازان آدم، مؤلفک فکری بی، یوقسه موضوع بحث اولان دیکر ایکی ذاتک قناعت مخصوصه سی می کندینسه دلیل اتماز ایتمدر؟ سور بیورم: قمره تک بتون وضوح و صراحتی، «هووالاق» ک، اساساً باشقه فکرده اولدیفنی اک قلمی بر اسلوب ایله افاده ایتموری؟ اورته ده بویله تک آجیق بر عبارته موجود ایکن، سزک بونده اصل موضوع بحث اولان فضایی، (أ. نورری) ایله (مورخان) ی قاله بیله آلمایوبده اولرله فکراً مشترک اولمادیفی صراحتاً ذکر ایدیلن مؤلفک کویا (علیه کزه اشهاد) ایدلس اولدیفنی دعوی ایتمک، سوکره بوساخته ادنا اوزرینه صحیفه لر طولدی بر مقدمه هم بر طور مدافعه، هم ده بروسیله تزییف آرامق، دها سوکره بلا لزوم مؤلفک (سکیتلر) حقیقه کی مطالعاتی اوزون اوزادی به ترجمه ایله خلقک کوز بی بویامق - اک مناسب تعبیر یله - یا یغاره دن بشقه نهدر؟

فقط او قدر غریب که ... سزک بو ماورده لاره ذهنلری تعلیقه چالشدیفکر سطرلری احقرای ایدن  
ساده ، عین مجموعه ایچنده بن بوحرکتلری قبل الوقوع تخمین اتمک ایسته مسم . دیورم که :

— رجا ایدرم سوزمی نخریغه قالمشایکز! ( هو و لاق ) ده کوردیکم شی ، ( رو و لیدون ) ک  
نون مقاله سی دکلی . یالکز ( مد ) لسانه بر ( سکت ) لهجه سی نظریله باقدیفنی ایضاح ایدن بر خلاسه ا  
مؤلف بو فکری مهم عد ایدیور . چونکه کندیبی مخالف . لکن جنیت علمی ، جنیت حقیقی تقدیر  
ایدن بر مخالف ! ( سزک ایچون نهنا اخطار دکلی ؟ ) کتاسده ( سکت ) لسانه دایر بر فصل مخصوص  
آییور . بونده بالطبع اولا سکتلرک آریلکه . منابته قائل اولان ، یاخود ( سکت ) عنواتی بر تعبیر  
جغرافییدن بشقه برشی عد اتمه ین کیسه لک افکارینی جمع ایدیور . اویدن سکره عین فکرک برده  
عکسی یازیور ، بو صفحه ده ( سکت ) و ( مد ) لسانک برلشدیرلدیکنی ، علمادن بر فسمک بولسانی  
طوعربدن طوغری به ، بر نورک ، ماجار و برمین لسانی کی قبول ایندکلرینی کوربورسکر . ینه بر جوق  
فصلاک اسمی موجود . سز اولسه کز بونک یالکز بر قسمی نقل ایدرده دیگر صفحه بی لسانه  
آلار سزک ! ]

ملککزی بک اینی تدقیق اتمش اولدیغنه شو سوزلاردن ده قلعی بر دلیل کور سترمک قابل  
دکدر . تخمینده ذره قدر یا کلدیفنی ، بر قیج صحیفه اوتوده مندرج ایضاحاتکز تماماً تأیید ایدیور :  
فی الحقیقه ددیگم کی حرکت اتمسکر ! ( مد ) بحثی بوق . ( مد ) لسانی بر ( سکت ) و تران لهجه سی  
کی تقلید . مگر حکایانه کزه مخالفت کور سترکی آکلاشیلان علانک افکاری ده لحاظه تدقیق تکزه  
ایلتمک مظهر بنندن محروه قالمش ! کتاسک یالکز بو فکری « مهم » عد ایدن قسمی اقتباس یتسکدن  
سکره بحثی یتیریور سزک . سزک شو ماورده کزی بر قیج صحیفه اوکنده شون چرکلسکا یله تشریح ایدن  
تصادوک ، ده طوغری سی بک مصیب بر تخمینک سزک ایچون اودرجه مشؤم اولان کلماتی قارشینده  
سیا کزک ندرنگلره کیردیکنی بر کره ورمک ایستردم !

شمعی سزه حقیقی آچقندن آییغه اعتراف ایدم یلیرم ! و بر دیککز حوایلردن الکرده ( علم  
السنه ) به دایر هیچ بر کت اب بولونمادیغنی آکلا . دم . « آیل هو ، الان ، ک سه لاله ندارک  
ایدیلدیله کتوده قائم . اسمی ایلک دفعه بنندن ایشیندیگکزه اطمینان شه . تم یکم ( هو و لاق ) ک ( مد ) ل  
مشله سنده ( او برت ) ، ( مورخان ) ، ( آ . بوری ) به مخالف بولوندیغنی سزه قاشی صیغه صیغه  
« تالین » بتمک ایستیشم . دیگر بر جوق ازلرد نقل ایتدیگم فطمی دلایله قارشی - صطرر قالدیه کز  
زمان ، بر کرده سوکته صراحت اتمکری تأیین اتمک مقصدینه مستعدی ! اونی اله آلدیکز می ؟  
یا به جگنر نحیضات ، کوزلرمک اوکنده ایدی . ایشه بو یغماندن سوکره سزه حقیقتک فطمی و ناند  
سبله شمعی برده بو کتاسک مد بحثی اوقوبکر ! دییه حکم .

تکرار تکرار سویلیورم : بو کتاسک بو قایدده کور ستردیگم مد بحثی لطفاً کندی فامکزه ترجمه  
ایدیکرده خالق ( مدعه تران لساندر ) دبین فصلاک اسلرینی صایکز ! آکلا دکر می رضا بک !  
خروس حکایه لریله کدیشورده مایه له بیقماغه چالشدیفکر شو . باشه ، تزییف واسنیزادن بک ذوق  
آلار متر ب حکما ، کزی ایلک دفعه سندیه طوغری جذب ایشیدن زمانلرده با آقچه پوشکا کیره جکینی  
عجبا سزه اخطار اتمشیدی ؟ تخویضاتکز شوراده فید ایتدیگم درجه لرده قالسه ایدی بلکه ینه

تأویلاته ایشک اینجندقی صیبرلیق جهتی بولوردیکیز. حال بوکه سز دهها عظیم بر اثر معرفتله دههای  
قیاضکزک آثارینی اراز بیورمقدسه اعمال ایدمه خشکز! سز مؤلفک فرانسه بر عباره سنی عیله (۱)  
نقل ایدرکن آییندن آیینجه تحریف ایشکز، افکز، بو تحریفده هانکی کولونج پایدیره ملشاً  
اولش!.. بکا شوبله دیورسکز :

[ — آفتادلرک نوزک عرقته منسوب اولدیفنی ( اوپر ) نامنه ادعا ایدوب طیاندی کردی . اوده  
غلیظ بریلان ، یاخود رغین فاحشدر . ( بر آرز سوکره یالاتک نروده اولدیفنی سزه اثبات ایدمجمک )  
شدهی ( اوپری ) ی سویلته جکم . کوره سکزکزکه او آدم اوله برظنده بولونماقدن ماعدا او قومک  
( آتوری ) اولدیفنی - کال قذغله - ادعا ایشدر . ]

سوزلریکز نه قدر قطعی دکلی ؟ بحث بوراده قلیور . اوندن سوکره ( سکت ) ره بکشکز .  
ایکی صحیفه اونده ( آفتاد ) لک ( آتوری ) اولدیلرینه نعلق ایدن دعوائی تکرار شوسورنده ایلری  
کوتوردیککز کوریلور :

[ کالم آفتادله ، سز ادعا ایشدیکزکه ( اوپر ) بوقومک تورانی الاصل اولدیفنی سزه قطعاً  
بیان قناعت ایشدر ، و هووالاق دخی عین فکرده در ( !!! ) بر از دفته شور یکی سطر ی لفظاً  
اوقورد . در شونورسه کیز ، چوق ای اولور ائدم . بولری ( هووالاق ) ک کسا سنن آلپورم .  
( - صهی ، یاخود آفتادی ) ده نین لسان *la langue dite summerienne ou accadienne*  
عنوانی قسنه بافکز! ۱۹۳ نجی صحیفه در صحیفه یی چور یکز . ایلک جمله سی شود :

*pour M. appert le nom d'accadien n'est qu'un synonyme de celui  
d'assyrien, assyrien et accadien seraient tout un.*

یعنی موسیو ( اوپر ) کوره ( آفتادی ) و ( آتوری ) اسملر الفاظ مترادفه ده . ایکیسی ردیه  
نه کورل ! نه آجیق دکلی ائدم . حال بوکه سز بوقومک تورانی اولدیفنی بوذواته عطفاً بیان ایددیوردیکز .  
بیلیم آتوریلرکده تورانی اولدیفنی یکی کشف ایشدیکز ؟ ]

حیرت ! شدهی حقیقه مطبوعاتک هنوز شاه اولادیفنی غریب بر ملاحظه قاشیندیم .  
سزک شو بر قاج سطر اقی عباره ایجریسنده استیار بشیککز بر چوق خطاردن ، هیچ اصلیز بر  
چوق اسنادلردن سوکره یارین بنور قاشیک کسوقوف ایدمکی تحریفانه قاشها کیز ، بوحو فاشکزله  
اواکی بر مکتوبکیزده تصدیق ایشیککز فکری تکذیب ایچون کندی کندیکیزی جریمه سز ،  
بکا حیرت بخش اولور .

بوکا قاشی سویله به جکم سوزلری کاغذ اوستنه قوبعدن ، نیجه بک معزز اولان اوقمتدار  
صحتکز و حیات غالبه کیز نامه سزدن صمیمی رجا به بولونانم . بتون یازدیلریکیزی ( امراض  
عقلیه و عصبیه ) متخصصلردن برینه کوسترمکده بر دیقه آخر بیورماپکز .

اولا — بن ( آفتاد ) لک تورانی بر قوم اولماسی احتمالی اوزرینه وپردیکم معلوماتده بو حناک  
( هووالاق ) طرفندره تأیید ایدلریکه دائر بر کله سویله مدهم . سز تهم ایشکز بو قاربه  
اویکی مکتوبلردن قلاً یازدیم هرر ، دایماً به مؤلفک ( آفتاد ) ( مد ) و ( سکت ) عصر ( نجی  
( نوزن ) ایلنرله توجید ایدن مدقلره مخالف بولوندیفنی سویله مکده ، حق افرط ایشدیکه آری

آری بر دلیلدر . سزیم جوابلرمده شو سوزبکزی اک ضعیف بر شکله . اما ایدن بر عباره بولوبده کوستربرسه کز نشوش دماغکز حقدن ک فکری کری آلیم .

ثانیاً — برهفته اول ( آققاد ) لک ( تورانی ) اولدنلری سوبله بنینه سزدیکز . مجموعه نیک ۱۱ مایس ۱۹۱۸ تاریخلی نسخه سنده کی جوابکز شو قمرله نهایت بولابوری ؟ [ نه خرج عالم بر کتاب آلوبده ( سکیت ) لر حقدن بر بحث ترجمه سینه قالمشایکز . اولرله بن شمدیک هیچ علاقه یونسدر — بحثز او دکل . اساساً تورانی اولان آققادله دکل . بن مدار تورانی دکل ، دیبورم . اوله ماز ! ممکن دکلدر . دیبورم ! ]

خاطریکزه کلدیمی ؟ ذهنکزی سوبله بزاز طویلابوبده دوشونکز ؛ ( آققادلر ) ک ( اساساً تورانی اولدیفنی ) شوسوزلر یکز سزکده تصدیقه زرد اینه دیککزه بر دلیل تشکیلی ایتیمی ؟ فکریکزدن نکوله می قالمشیدیکز ؛ فورقاییکز . بو حقیقت آرتقی بتون قاموسلرک دائره تصدیقه کیره ک برحاله کلدی . ( لاروس ) لغتی آلوب باقارسه کز ، شبه کزی قولایقله حل ایده چککزه شبه بوق ؛ ( لاروس ) ( آققاد ) لر بختنده شو معلوماتی وریبور :

[ سومر ، و ( آققاد ) منلرینک هوبت عرقیه سنی تعیین ایتک یک مشکلدنر . بولرک ( توران ) عرقه منسوب اولدنلری ادعا ایدیلور . یک محدود مقیاده بعض کیمسه لردن سومرلر و آققادلری سالی عرقه مربوط اوله رق نلق ایدیلورلر . ] سزک ( آبل هووالاق ) ده کوردیککزه عبارده یاکلش ر معنی و برمه کز ، قومیت له لسان مسئله سنی بر رینه قارشیدر ما کزدن نشأت ایتش برخطادرنر ( هووالاق ) ، بو قمره سنده « اوبرت » ک ( آققادجه ) عنوانیله ، ( آنورجه ) اسمی آرمه سنده بر فرق اولدیفنی سویلور . کندیمی بوکا مقال « قازدور — سکینک » یاخود ( سومه رین ) ذیلده سنی ترجیح ایتشدنر . ( قازدو سکینک ) تمیزی بنه ( آققاد و سکیت ) لسانی معناسنی تضمن ایدر . هین قمره نیک بر ایکی سطر آشایسینی اوقوسه کز اکلاردیکز ؛ بو اسم مسئله سندن جیقاردیفکزه معنایی او شکل مؤیله قبول ایتدیککزه زمان کندیککزه ( اساساً تورانی اولان آققادلر ) دیدیککزی اونوندیکیزی ایدی ؟ اوله ایسه حافظه کزه نه قدر وهن کلش ده خیریکز اوله مامش ؛ ردنبره سزی بوبله بر نکوله مجبور ایدن سبب بنه علم السنه و تصنیف اقوام مختلریته کلیاً یا بائجی بولونما کزدنر . بر آرز و قوفکز اولسه بیلیردیکرکه ( آققادجه ) و ( سکیتجه ) تئیرلری حقدن کی اختلافاتک عرق مسئله سنی بیوک بر نلقی اولماشدر . بو بحث ، طبق بزم ، وقتیله لسانزه ( تورجه ) یاخود ( عنالیجه ) اسلرندن هانکیسک و برلسی مناسب اوله جفی تدقیق ایدن ادبانت مناقشانه مشاهدنر . سزک بوندن بیله بیله تفاعل ایتدیککزه یالکیز بر جهتن حکم ایده چکم کلور . اگر بونی اکلایوبده کتابک عباره سنی بالانترام ترجمه قالمشایه ایدیکز بنه بو بحثده کی وقوفسز اکتزی دوشونورک سزی معذور کورده چکم . حال وکه برده نحریف وار . ( آبل هووالاق ) ک عباره سنده سزک یازدیفکزه کی :

Assyrien et accadien seraient tout un.

یعنی آنوری و آققادی بردر . [

جمله سی یوقدر . بویالاندر . عباره نیک اصلی شودر :



Pour Oppert, le nom d'«accadien» n'est qu'une synonyme de celui d'assyrien; assyrien et accdien seraient la langue sémitique de Ninive et Babylone, la langue de la troisième colonne des inscriptions cunéiformes, au peuple qui avait précédé les sémites en Assyrie (et leur aurait communiqué son écriture cunéiforme et sa civilisation) il donna le nom de «Kasdo-scytique» ou sumerrien.

نورجکھی :

« اوبرت » کورہ ( آفقادجہ ) و ( آنوری ) اسلری الفاظ مترادفہ دن بشفہ برشی دھدر .  
 ( آنورجہ ) و ( آفقادجہ ) عنوانلری (نینوا) ایله ( بابل ) ک سامی لسانی تمثیل ایدر . بو ، ( پستوتدہ کی )  
 محکومات مبارکہ ستونلریک اوچنچیلی اوزرنده کی لساندر . ( اوبرت ) ( آنور ) قطعہ سندہ اقوام  
 سامیہ بہ تقدم اشمش و اولرہ کنندی مدنیلرشی و ساری الشکل یازیلرشی نقل اشمش اولان اہالیکن  
 امانہ ( قازدو - سکیت ) یاخود ( سوممر ) لہجہ سی نامی و برمشدر .

شمدی برہونی اوقویک . بردہ خلقہ [ ( اوبرت ) ی سویلہ نیورم ] دیہ کنندی نصیب ایندیکنز  
 ( آنوری و آفقادی اسلری الفاظ مترادفہ دندر ، ایکسی بردر ) بولندہ کی عبارہ بہ بائیکزدہ آرتق  
 بوخت نصل دوام ایدہ بیلہ چککزی دوشونکزی !

کندیسیلہ مباحثہ بولوندینر ذاتک ، بویلہ بک طلی برطاق آثار مجزہ مراجعت ایندیکنی و مانی  
 سویلدیکنی کورجہ حقیقہ متأثر اولیورم .

سوک دفعہ تکرار ایدیم . شی بو مناقشہ دہ ، اک کوچک برمساحہ دن منع ایدن طور اعتراض  
 و مؤاخذہ ، سزک دہا اورتدہ بر سبب یوقکن کورمتردیکنز اوغریب تہکملردن ایلری کلشدر . یوقہ  
 علم و فضیلتکیزک زمرہ بالغ اولدینفی بودرجه تشریح اتمک ایستہ مزدم . نجہ ذات حالیکز کی عرفان  
 مملکتہ قلبیلہ خدمت ایدن بشون ارباب تفکر عترمدر . مناظرہ دہ اوقدر شدت کورسرمہ ایدیکنز  
 امین اولکیزکہ برچوق ذہولریکزدہ سکونعی محافظہ دن بشنہ برشی پایمازدم .

ہرحالہ احترامات قلبیہ مہ اہناد بیورمالرشی بک سمیمی برعنی حالندہ عرض ایدیورم . آرتق  
 سکوت بیوریلہ جق طان ایدرم . چونکہ [ مدلرہ و آفقادلرہ نورانیدر دینلردہ وارد . سن یکی اوکریدہ ]  
 دینکدن بشفہ رچارہ کز قالامشدر اقدم .

### سامع رفعت

سوک علاوہ - شمدی بہ قدر بکا معارض کی کوروندیکنز قطعہ لردن ہیچ برندہ برسوزی ،  
 رگھی عینیلہ نقل ایدوبدہ اونی مؤاخذہ ایدہ مدیککزی ، تنقیداتکزی دائما کنندی توہانکیزہ توجہ  
 بیوردیفکزی سویلہ مکدن کنندی آلہ بیورم . بوندن مسوکرہ دہ بخشدہ دوام ایندیکنز حالہ  
 ہم تقیب ایندیکنم اصول مناظرہ داخلندہ ، سوزلری حرفیاً نقل اتمکزی مزدن نمی ایدرم .  
 یوقہ تاویلات و محرفاتکیزلہ اوغراشمق آریجہ برایش اولیور . بیلیم نحرطاتکیزدن شہ اتمکدہ  
 حقی تسلیم ایدہ مہ چککیز !